

<p style="text-align: center;"><b>OGÓLNE WARUNKI SPRZEDAŻY HURTOWEJ BIELUN &amp; BIELUN SP. Z O.O.</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>GENERAL TERMS AND CONDITIONS OF WHOLESALE BIELUN &amp; BIELUN SP. Z O.O.</b></p>
<p><b>I. Postanowienia ogólne</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Niniejszy Regulamin określa ogólne warunki sprzedaży hurtowej Towarów przez BIELUN &amp; BIELUN.</li> <li>2. O ile pomiędzy BIELUN &amp; BIELUN a Kontrahentem nie dojdzie do zawarcia Umowy lub odrębnej umowy współpracy na piśmie, nabywanie Towarów przez Kontrahenta odbywać się będzie wyłącznie na zasadach określonych w niniejszym Regulaminie i Zamówieniach. Odmienne ustalenia pomiędzy BIELUN &amp; BIELUN a Kontrahentem uzgodnione i potwierdzone na piśmie mają pierwszeństwo przed postanowieniami niniejszego Regulaminu.</li> </ol>	<p><b>I. General Provisions</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. These Regulations set out the terms and conditions for wholesale of Goods by BIELUN &amp; BIELUN.</li> <li>2. Unless a Contract or a separate cooperation agreement is concluded between BIELUN &amp; BIELUN and the Counterparty in writing, the Counterparty shall purchase Goods solely on the basis of these Regulations and Orders. Different arrangements between BIELUN &amp; BIELUN and the Counterparty, agreed and confirmed in writing, shall prevail over the provisions hereof.</li> </ol>
<p><b>II. Definicje</b></p> <p>Wszelkie terminy, zdefiniowane poniżej należy rozumieć w następujący sposób:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. „<b>Regulamin</b>” - niniejszy regulamin wraz z wszelkimi załącznikami i dodatkami do niego, określający warunki sprzedaży hurtowej Towarów przez BIELUN &amp; BIELUN.</li> <li>2. „<b>BIELUN &amp; BIELUN</b>” – spółka pod firmą Bielun&amp;Bielun spółka z ograniczoną odpowiedzialnością z siedzibą w Szczecinie (adres Spółki: 71-468 Szczecin, ulica Sosnowa 6C), wpisaną do rejestru przedsiębiorców prowadzonego przez XIII Wydział Gospodarczy Krajowego Rejestru Sądowego Sądu Rejonowego Szczecin-Centrum w Szczecinie pod numerem KRS: 0000729322, posiadającą numer identyfikacji podatkowej NIP: 851-322-39-04 oraz numer REGON: 369533555, kapitał zakładowy 34.500 zł.</li> <li>3. „<b>Kontrahent</b>” – osoba fizyczna, osoba prawna i jednostka organizacyjna nieposiadająca osobowości prawnej, której ustawa przyznaje zdolność prawną, i do której stosuje się odpowiednio przepisy o osobach prawnych, prowadząca we własnym imieniu działalność gospodarczą lub zawodową, dla której Umowa ma zawodowy charakter.</li> <li>4. „<b>Towary</b>” – produkty będące w ofercie BIELUN &amp; BIELUN i mogące być przedmiotem sprzedaży na podstawie Zamówienia złożonego przez Kontrahenta.</li> </ol>	<p><b>II. Definitions</b></p> <p>The terms defined below shall have the following meaning:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. "<b>Regulations</b>" - these regulations, including any attachments and appendices thereto, setting out the terms and conditions for wholesale of Goods by BIELUN &amp; BIELUN.</li> <li>2. "<b>BIELUN &amp; BIELUN</b>" - a company under the business name Bielun&amp;Bielun sp. z o.o with its registered office in Szczecin (address of the Company: 71-468 Szczecin, ul. Sosnowa 6C), entered into the register of entrepreneurs kept by the 13<sup>th</sup> Commercial Division of the National Court Register of the District Court of Szczecin-Centrum in Szczecin under the KRS number: 0000729322, holding the NIP number: 851-322-39-04 and the REGON number: 369533555, share capital of PLN 34,500.</li> <li>3. "<b>Counterparty</b>" - a natural person, a legal person and an organisation without legal personality to which legal capacity is granted by law and to which the provisions on legal persons apply respectively, conducting a business or professional activity on its own behalf, for which the Contract is of a professional character.</li> <li>4. "Goods" - products offered by BIELUN &amp; BIELUN which may be subject to sale on the basis of an Order placed by the Counterparty.</li> <li>5. "Order" - the Counterparty's declaration to purchase Goods, submitted via the Internet to the</li> </ol>

<p>5. „<b>Zamówienie</b>” – oświadczenie Kontrahenta o zakupie Towarów, złożone drogą internetową na adres <a href="mailto:b2b@ministerstwodobregomydla.pl">b2b@ministerstwodobregomydla.pl</a> na formularzu udostępnionym przez BIELUN &amp; BIELUN lub za pośrednictwem platformy B2B pod adresem <a href="http://www.b2bministerstwodobregomydla.pl">www.b2bministerstwodobregomydla.pl</a>.</p> <p>6. „<b>Umowa</b>” – umowa sprzedaży Towarów, zawarta pomiędzy BIELUN &amp; BIELUN a Kontrahentem, na podstawie Zamówienia, z zachowaniem warunków określonych w Regulaminie.</p> <p>7. „<b>Tajemnica Przedsiębiorstwa</b>” - wszelkie informacje techniczne, technologiczne, ekonomiczne, finansowe, handlowe, prawne i organizacyjne dotyczące BIELUN &amp; BIELUN lub inne informacje posiadające wartość gospodarczą dla BIELUN &amp; BIELUN, które jako całość lub w szczególnym zestawieniu i zbiorze ich elementów nie są powszechnie znane osobom zwykle zajmującym się tym rodzajem informacji albo nie są łatwo dostępne dla takich osób, otrzymane w związku ze współpracą z BIELUN &amp; BIELUN, w tym treść Umowy i jej załączniki, niezależnie od formy przekazania tych informacji i ich źródła.</p> <p>8. „<b>Okres Współpracy</b>” – okres współpracy pomiędzy BIELUN &amp; BIELUN a Kontrahentem, tj. okres od momentu rozpoczęcia współpracy, przez co rozumie się zwrócenie się przez Kontrahenta do BIELUN &amp; BIELUN o udostępnienie formularza Zamówień do momentu zakończenia współpracy przez co rozumie się nieskładanie Zamówień przez okres 12 (dwanaście) następujących po sobie miesięcy.</p> <p>Zdefiniowane powyżej terminy w liczbie pojedynczej dotyczą także liczby mnogiej i odwrotnie, chyba że co innego wynika z kontekstu.</p>	<p>address <a href="mailto:b2b@ministerstwo.io">b2b@ministerstwo.io</a> on the form provided by BIELUN &amp; BIELUN.</p> <p>6. "<b>Contract</b>" - a contract for sale of Goods concluded between BIELUN &amp; BIELUN and the Counterparty on the basis of an Order in compliance with the terms and conditions specified in the Regulations.</p> <p>7. "<b>Business Secret</b>" - all technical, technological, economic, financial, commercial, legal and organisational information concerning BIELUN &amp; BIELUN or other information of economic value to BIELUN &amp; BIELUN, which as a whole or in a particular combination and set of its elements is not generally known to persons usually working with this type of information or is not readily accessible to such persons, received in connection with the cooperation with BIELUN &amp; BIELUN, including the content of the Contract and its annexes, regardless of the form of transmission of this information and its source.</p> <p>8. "<b>Period of Cooperation</b>" - the period of cooperation between BIELUN &amp; BIELUN and the Counterparty, i.e. the period from the commencement of cooperation, which shall be understood as the Counterparty's request of an Order form from BIELUN &amp; BIELUN, until the termination of cooperation, which shall be understood as a discontinuation of the submission of Orders for a period of 12 (twelve) consecutive months.</p> <p>Unless the context requires otherwise, the above defined terms in singular shall also apply to the plural and vice versa.</p>
<p><b>III. Zasady Ogólne</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Każdy z Kontrahentów jest uprawniony do dokonywania Zamówień jedynie na potrzeby prowadzonej działalności gospodarczej i w związku z jej zawodowym charakterem.</li> <li>2. Kontrahent ponosi w całości odpowiedzialność za działania swoich pracowników oraz innych osób, które działają w imieniu Kontrahenta.</li> <li>3. Regulamin stanowi integralną część każdej Umowy, chyba że BIELUN &amp; BIELUN oraz Kontrahent postanowili inaczej. Wszelkie zmiany zawartych</li> </ol>	<p><b>III. General Principles</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Each Counterparty shall be entitled to make Orders only for the purposes of its business activity and in connection with its professional character.</li> <li>2. The Counterparty shall be fully liable for the actions of its employees and other persons acting on its behalf.</li> <li>3. Unless BIELUN &amp; BIELUN and the Counterparty agreed otherwise, the Regulations are an integral part of each Contract. In order to be valid, any</li> </ol>

Umów wymagają formy pisemnej pod rygorem nieważności.

4. Kontrahent nabywa od BIELUN & BIELUN Towary w celu ich dalszej odsprzedaży osobom trzecim.
5. Wyłącza się stosowanie innych wzorców umowy (ogólnych warunków umowy, warunków sprzedaży, regulaminów itp.) stosowanych lub ustalonych przez Kontrahenta. W każdym przypadku Kontrahent wyraża zgodę, że w sytuacji rozbieżności lub sprzeczności pomiędzy obowiązującymi u Kontrahenta ogólnymi warunkami sprzedaży/dostawy lub podobnym regulaminem, a Regulaminem, zastosowanie znajduje jedynie Regulamin. Brak wniesienia sprzeciwu, zrealizowanie dostawy lub zrealizowanie świadczenia przez BIELUN & BIELUN nie mogą być poczytane jako akceptacja jakichkolwiek regulacji wewnętrznych Kontrahenta.
6. Opisy oraz zdjęcia Towarów prezentowane przez BIELUN & BIELUN mają charakter poglądowy i mogą się różnić od rzeczywistego wyglądu tych Towarów. BIELUN & BIELUN dokłada wszelkich starań, aby prezentowane zdjęcia i opisy Towarów były zgodne z rzeczywistością. Jednakże, BIELUN & BIELUN nie ponosi odpowiedzialności za ewentualne błędy lub uchybienia w tym zakresie. W przypadku jakichkolwiek wątpliwości, przed dokonaniem wyboru Towaru, Kontrahent zobowiązany jest do kontaktu z BIELUN & BIELUN w celu uzyskania niezbędnych informacji i wyjaśnień.
7. Jeżeli nie uzgodniono inaczej, stosuje się Regulamin w wersji obowiązującej w dniu złożenia Zamówienia. Aktualna wersja Regulaminu dostępna jest w każdym czasie w wersji elektronicznej pod adresem <https://www.ministerstwodobregomydla.pl/Oferta-dla-firm-ccms-pol-76.html#ofertahurtowa> oraz <https://ministerstwo.io/WHOLESALE-B2B-ccms-eng-48.html>.
8. W trakcie Okresu Współpracy BIELUN & BIELUN zastrzega sobie prawo do zmiany wysokości cen Towarów, czasowego ograniczenia dostępności Towarów, wycofania poszczególnych Towarów ze sprzedaży, zmiany parametrów technicznych Towarów oraz przyporządkowania Towarów do odpowiednich grup, bez podawania przyczyn powyższych zmian.

amendments to the concluded Contracts shall be made in writing.

4. The Counterparty purchases Goods from BIELUN & BIELUN in order to resell them to third parties.
5. The application of other contract templates (general contract terms and conditions, terms and conditions of sales, regulations, etc.) applied or established by the Counterparty shall be excluded. If at any time, the Counterparty agrees that any discrepancy or conflict between the general sales/delivery terms and conditions or similar regulations of the Counterparty and the present Regulations exists, then the present Regulations shall prevail. If no objections are expressed, performing a delivery or a service by BIELUN & BIELUN shall not be construed as acceptance of any of the Counterparty's internal regulations.
6. Descriptions and photographs of Goods presented by BIELUN & BIELUN are for reference only and may differ from actual appearance of the Goods. BIELUN & BIELUN endeavour to present photos and descriptions of Goods that reflect reality. However, BIELUN & BIELUN is not responsible for any errors or omissions in this regard. In case of any doubts, the Counterparty is obliged to contact BIELUN & BIELUN for the necessary information and explanations before selecting Goods.
7. Unless otherwise agreed, the Regulations in force on the date of placing the Order shall apply. The current version of the Regulations is available at any time in the electronic version at <https://www.ministerstwodobregomydla.pl/Oferta-dla-firm-ccms-pol-76.html#ofertahurtowa> and <https://ministerstwo.io/WHOLESALE-B2B-ccms-eng-48.html>.
8. During the Period of Cooperation, BIELUN & BIELUN reserves the right to change the prices of Goods, temporarily limit the availability of Goods, withdraw individual Goods from sale, change technical parameters of the Goods and allocation of the Goods to relevant groups, without specifying the reasons for the above changes.
9. The expiry date of Goods shall not be less than 8 months from the date of sale, except for bath bombs, the expiry date of which shall not be less than 4 months from the date of manufacture.

<p>9. Termin przydatności Towarów do użycia w momencie sprzedaży nie jest krótszy niż 8 miesięcy od daty produkcji z wyłączeniem półkul kąpielowych których termin przydatności Towarów do użycia w momencie sprzedaży nie jest krótszy niż 4 miesiące od daty produkcji.</p> <p>10. BIELUN &amp; BIELUN zapewni testery i saszetki Towarów w ilości wynikającej z wewnętrznej polityki prognozowanego na ten cel budżetu.</p>	<p>10. BIELUN &amp; BIELUN will provide samples and testers of Goods in an amount commensurate with the internal policies of the marketing budget for that period of time.</p>
<p><b>IV. Oświadczenia i wymagane dokumenty</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Kontrahent oświadcza, iż prowadzi działalność przestrzegając właściwego prawa, obowiązującego ze względu na siedzibę rejestracji działalności gospodarczej Kontrahenta.</li> <li>2. Kontrahent oświadcza, że prowadzi działalność gospodarczą we własnym imieniu, na własny rachunek i ryzyko.</li> <li>3. Kontrahent oświadcza, że na dzień złożenia Zamówienia, aktualne pozostają następujące oświadczenia Kontrahenta, iż:       <ol style="list-style-type: none"> <li>a) jest on podatnikiem VAT w rozumieniu art. 15 ustawy o podatku od towarów i usług;</li> <li>b) nie posiada żadnych zaległości podatkowych, ani też nie zalega z dostarczeniem odpowiednich zeznań podatkowych do właściwych urzędów;</li> <li>c) nie jest stroną postępowania upadłościowego, restrukturyzacyjnego ani likwidacyjnego;</li> <li>d) nie podjął żadnych działań faktycznych ani formalnoprawnych, jak też nie zostało przeciwko niemu wszczęte ani nie zagraża mu (zgodnie z jego najlepszą wiedzą) postępowanie mające na celu likwidację, rozwiązanie jego przedsiębiorstwa lub ogłoszenie upadłości, ustanowienie zarządu przymusowego, lub zawarcie układu (ani o charakterze dobrowolnym ani w ramach układu z wierzycielami, ani na innych zasadach).</li> </ol> </li> <li>4. Jeżeli którekolwiek z oświadczeń wskazanych w ust. 3 powyżej nie jest prawdziwe, lub nie jest aktualne na dzień złożenia Zamówienia – Kontrahent zobowiązany jest poinformować o tym BIELUN &amp; BIELUN oraz złożyć aktualne lub prawdziwe oświadczenie dołączone do Zamówienia. W tym przypadku BIELUN &amp; BIELUN jest uprawniony do odmowy realizacji Zamówienia.</li> </ol>	<p><b>IV. Statements and required documents</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. The Counterparty states that it conducts its business activity in compliance with the law applicable according to the location of the Counterparty's registered office.</li> <li>2. The Counterparty states that it conducts business activities on its own behalf, on its own account and at its own risk.</li> <li>3. Counterparty states that, as of the date of the Order, the following statements of the Counterparty remain valid:       <ol style="list-style-type: none"> <li>a) The Counterparty is a VAT payer within the meaning of Article 15 of the Act on Tax on Goods and Services;</li> <li>b) The Counterparty does not have any tax arrears or is not in default in providing the relevant tax returns to the corresponding authorities;</li> <li>c) The Counterparty is not a party to bankruptcy, restructuring or liquidation proceedings;</li> <li>d) The Counterparty has not taken any actual or legal action, no proceedings has been taken against it and there is no threat of such proceedings being taken (to the best of its knowledge) in order to liquidate, dissolve or declare its bankruptcy, establish compulsory administration or enter into arrangement (either voluntary or in the form of an arrangement with creditors or otherwise).</li> </ol> </li> <li>4. If any of the statements indicated in Section 3 <b>above</b> is not true or not valid as of the date of placing the Order, the Counterparty shall inform BIELUN &amp; BIELUN thereof and submit a valid or true statement attached to the Order. In such a case BIELUN &amp; BIELUN is entitled to refuse to execute the Order.</li> </ol>

5. Kontrahent przed złożeniem pierwszego Zamówienia zobowiązany jest do udostępnienia BIELUN & BIELUN co najmniej:
- a) dokumentów potwierdzających status prawny przedsiębiorcy oraz podstawowe dane rejestrowe – w przypadku Kontrahenta mającego siedzibę poza terytorium Rzeczypospolitej Polskiej;
  - b) dokumentów potwierdzających nadanie numeru REGON i NIP, o ile te dane nie zostały wskazane w udostępnionych dokumentach potwierdzających status prawny przedsiębiorcy;
  - c) dokumentów potwierdzających zarejestrowanie podatnika VAT, potwierdzenie czynnego podatnika – na żądanie BIELUN & BIELUN;
  - d) oświadczenia o tym, czy Towar eksportowany lub objęty wewnątrzwspólnotową dostawą towarów przez BIELUN & BIELUN do Kontrahenta nie będzie wprowadzany do obrotu przez Kontrahenta na terenie Rzeczypospolitej Polskiej oraz zostanie wywieziony w wyniku zrealizowanej sprzedaży poza terytorium Rzeczypospolitej Polskiej, wymagane ze względu na prawidłowe rozliczenie transakcji sprzedaży – na każde żądanie BIELUN & BIELUN;
  - e) sprawozdania finansowego lub innych dokumentów potwierdzających sytuację finansową lub prawną Kontrahenta – na żądanie BIELUN & BIELUN.
6. Kontrahent jest zobowiązany dostarczyć aktualne dokumenty o których mowa w ust. 5 powyżej, na każde żądanie BIELUN & BIELUN również w Okresie Współpracy.
7. Kontrahent będący osobą fizyczną ma również obowiązek podania adresu zamieszkania.
8. BIELUN & BIELUN ma prawo żądania w każdym czasie przedłożenia dodatkowych dokumentów lub informacji, w szczególności wskazujących na wiarygodność Kontrahenta.
9. Kontrahent zobowiązany jest do każdorazowego informowania o zawieszeniu lub zaprzestaniu prowadzenia działalności gospodarczej, nie później niż w terminie 14 dni od daty zaistnienia zmian.
10. W przypadku niedostępności jakichkolwiek dokumentów, o których mowa w ust. 5-9 powyżej, lub nieudzielenia informacji żądanych przez BIELUN & BIELUN, BIELUN & BIELUN ma prawo do odmowy realizacji Zamówienia lub wykonania Umowy.

5. Before placing the first Order, the Counterparty shall provide BIELUN & BIELUN with at least the following documents:
- a) Documents confirming the legal status of the entrepreneur and basic registration data if the Counterparty's registered office is located outside the territory of the Republic of Poland;
  - b) Documents confirming tax ID numbers if these data were not indicated in the documents provided in order to confirm the legal status of the entrepreneur;
  - c) Documents confirming the VAT payer registration, an active taxpayer status confirmation, if requested by BIELUN & BIELUN;
  - d) Declarations regarding information whether the Goods exported or covered by an intra-Community supply of goods by BIELUN & BIELUN to the Counterparty will not be marketed by the Counterparty within the territory of the Republic of Poland and will be exported as a result of their sale outside the territory of the Republic of Poland, required for the proper settlement of sale transactions, whenever requested by BIELUN & BIELUN;
  - e) Financial statements or other documents confirming the financial or legal standing of the Counterparty, if requested by BIELUN & BIELUN.
6. The Counterparty is obliged to provide up-to-date documents referred to in Section 5 above, whenever requested by BIELUN & BIELUN, also during the Period of Cooperation.
7. A Counterparty being a natural person is also required to provide the address of residence.
8. At any time, BIELUN & BIELUN shall be entitled to request the Counterparty to submit additional documents or information, in particular those indicating the Counterparty's reliability.
9. The Counterparty shall be obliged to inform about any suspension or discontinuation of its business activity not later than within 14 days from the date of changes.
10. If the Counterparty fails to provide any documents referred to in Sections 5-9 above or any information requested by BIELUN & BIELUN, BIELUN & BIELUN has the right to refuse to execute the Order or perform the Contract.

## V. Ceny

1. Katalogi, cenniki i inne informacje skierowane do Kontrahentów mają charakter informacyjny i nie stanowią oferty handlowej Sprzedawcy w rozumieniu art. 66 § 1 Kodeksu Cywilnego. Złożenie Zamówienia przez Kontrahenta jest równoznaczne z jego ofertą, która każdorazowo wymaga akceptacji przez BIELUN & BIELUN.
2. Prezentowane przez BIELUN & BIELUN ceny Towarów są cenami netto, tj. nie zawierają należnych podatków i kosztów przesyłki. Do każdej ceny netto zostanie doliczony podatek VAT, który Kupujący jest zobowiązany zapłacić wraz z ceną netto.
3. BIELUN & BIELUN nie ponosi odpowiedzialności za zmiany cen Towarów przed złożeniem Zamówienia.

## VI. Zamówienia

1. Zamówienia mogą być składane wyłącznie przez Kontrahentów.
2. O ile Kontrahent i BIELUN & BIELUN nie uzgodnią inaczej na piśmie, wszystkie Zamówienia mogą być składane wyłącznie elektronicznie na adres e-mail: [b2b@ministerstwodobregomydla.pl](mailto:b2b@ministerstwodobregomydla.pl) oraz przez platformę sprzedażowa b2b, którą udostępniła BIELUN & BIELUN.
3. Zamówienia mogą być składane 24h na dobę 7 dni w tygodniu.
4. Kontrahent ponosi pełną odpowiedzialność za prawidłowość oraz treść przesłanego Zamówienia. Wszelkie koszty związane z podaniem nieprawidłowych danych, w tym adresu dostawy, ponosi wyłącznie Kontrahent.
5. Opis złożonego Zamówienia, nie powinien zawierać zapytań wymagających odpowiedzi od działu sprzedaży BIELUN & BIELUN. Zapytania takie mogą pozostać bez odpowiedzi.
6. W przypadku, gdy niektóre z Towarów wskazanych w Zamówieniu byłyby niedostępne, BIELUN & BIELUN zobowiązuje się do niezwłocznego poinformowania Kontrahenta o zaistniałej sytuacji telefonicznie lub drogą mailową.
7. BIELUN & BIELUN zastrzega sobie prawo, po uprzednim poinformowaniu Kontrahenta, do anulowania całości lub części Zamówienia bez podania przyczyny.
8. BIELUN & BIELUN zastrzega sobie prawo do korygowania złożonych Zamówień, poprzez

## V. Prices

1. Catalogues, price lists and other information addressed to Counterparties are only informational and do not constitute a commercial offer of the Seller within the meaning of Article 66 § 1 of the Polish Civil Code. Placing an Order by a Counterparty is tantamount to its offer, which each time requires acceptance by BIELUN & BIELUN.
2. The prices of the Goods presented by BIELUN & BIELUN are net prices, i.e. they do not include due taxes and shipping costs. VAT to be paid by the Buyer along with the net price will be added to each net price.
3. BIELUN & BIELUN shall not be liable for changes in the prices of Goods made prior to the Order placement.

## VI. Orders

1. Orders can be placed only by Counterparties.
2. Unless Counterparty and BIELUN & BIELUN agree otherwise in writing, all Orders shall only be placed electronically at the email address: [b2b@ministerstwo.io](mailto:b2b@ministerstwo.io)
3. Orders can be placed 24/7.
4. The Counterparty shall be fully responsible for the correctness and content of the Order sent. Any costs related to the provision of incorrect data, including the delivery address, shall be borne solely by the Counterparty.
5. Description of the Order submitted shall not contain queries requiring an answer from the sales department of BIELUN & BIELUN. Such queries may remain unanswered.
6. If some of the Goods indicated in the Order are unavailable, BIELUN & BIELUN shall immediately inform the Counterparty about this fact by phone or e-mail.
7. BIELUN & BIELUN reserves the right to cancel the whole Order or its part, after prior notification to the Counterparty, without giving any reason.
8. BIELUN & BIELUN reserves the right to correct the Orders placed by reducing the quantity of the Goods ordered, depending on the stock levels or delivery capabilities.
9. Upon obtaining the Order, BIELUN & BIELUN shall confirm its receipt by e-mail. The above confirmation does not constitute confirmation of the Order acceptance. The final conditions for the

redukowanie ilości zamówionych Towarów, w zależności od stanów magazynowych czy możliwości dostawy.

9. Po otrzymaniu Zamówienia BIELUN & BIELUN potwierdzi jego otrzymanie drogą elektroniczną. Powyższe potwierdzenie nie oznacza potwierdzenia przyjęcia Zamówienia. Ostateczne warunki realizacji Zamówienia, w tym szczególności warunki cenowe oraz warunki dostawy zostaną potwierdzone przez BIELUN & BIELUN odrębną wiadomością e-mail. BIELUN & BIELUN potwierdzi Kontrahentowi Zamówienie lub odmówi jego realizacji w terminie 5 dni od chwili otrzymania Zamówienia. W przypadku zaistnienia sytuacji, o której mowa w ust. 8 powyżej, brak złożenia przez Kontrahenta sprzeciwu co do skorygowanego Zamówienia w terminie 3 dni od dnia jego otrzymania przez Kontrahenta, poczytuje się za akceptację przez Kontrahenta skorygowanego Zamówienia (w takim przypadku strony wiąże Umowa o treści określonej w Zamówieniu, z uwzględnieniem zmian zawartych w skorygowanym Zamówieniu).
10. Po przekazaniu Zamówienia do realizacji nie ma możliwości wprowadzenia do niego jakichkolwiek zmian (np. dodanie/usunięcie Towaru, zmiana adresu dostawy).
11. Przewidywany termin realizacji Zamówienia (przez co rozumie się skompletowanie Zamówienia na magazynie) zostanie określony w potwierdzeniu, o którym mowa w ust. 9 zd. 3 powyżej.
12. Umowa zostaje zawarta w momencie otrzymania przez Kontrahenta potwierdzenia przyjęcia Zamówienia przez BIELUN & BIELUN. Samo złożenie Zamówienia przez Kontrahenta nie jest wiążące dla BIELUN & BIELUN, a brak potwierdzenia przyjęcia Zamówienia nie oznacza domyślnego przyjęcia do realizacji Zamówienia przez BIELUN & BIELUN lub domyślnego zawarcia Umowy.
13. W przypadku niewykonania przez Kontrahenta ciężących na nim obowiązków wynikających z jakiegokolwiek Umowy, w tym w szczególności zapłaty ceny za Towar w terminie określonym w Umowie, BIELUN & BIELUN przysługuje prawo odstąpienia od Umowy ze skutkiem

execution of the Order, in particular the price and delivery conditions, shall be confirmed by BIELUN & BIELUN in a separate e-mail message. BIELUN & BIELUN shall confirm or reject the Counterparty's Order within 5 days of the day on which the Order was received. In the event referred to in Section 8 above, if the Counterparty does not object to the corrected Order within 3 days of its receipt by the Counterparty, the Counterparty shall be deemed to accept the corrected Order (and the Parties shall be bound by the Contract with the content specified in the Order and including the changes made in the corrected Order).

10. When the Order is assigned for execution, it is not possible to make any changes (e.g. add/remove Goods, change the delivery address).
11. The expected date of the Order execution (which is understood as completion of the Order in the warehouse) shall be specified in the confirmation referred to in third sentence of the Section 9 sentence 3 above.
12. The Contract is concluded when the Counterparty receives the confirmation of the Order acceptance from BIELUN & BIELUN. The fact of placing an Order by the Counterparty is not binding for BIELUN & BIELUN and not receiving a confirmation of the Order acceptance does not mean that the Order is automatically accepted by BIELUN & BIELUN for execution or that the Contract is automatically concluded.
13. In the event of the Counterparty's failure to perform its obligations under any Contract, in particular to pay the price for the Goods within the period specified in the Contract, BIELUN & BIELUN shall have the right to withdraw from the Contract with immediate effect, unless the provisions of the Contract state otherwise.
14. Subject to mandatory provisions of law, BIELUN & BIELUN shall not have the obligation towards the Counterparty to remedy any damage resulting from the withdrawal from the Contract pursuant to Section 13 above.

natychmiastowym, o ile postanowienia Umowy nie stanowią inaczej.

14.Z zastrzeżeniem bezwzględnie obowiązujących przepisów prawa BIELUN & BIELUN nie jest zobowiązany względem Kontrahenta do naprawienia szkody wynikłej wskutek odstąpienia od Umowy w trybie ust. 13 powyżej.

#### **VII. Dostawa i odbiór**

1. Z zastrzeżeniem ust. 3 poniżej, dostawa jest realizowana na adres wskazany w formularzu Zamówienia.
2. BIELUN & BIELUN nie zapewnia usługi dropshippingu (wysyłki bezpośrednio do podmiotu trzeciego wskazanego przez Kontrahenta).
3. BIELUN & BIELUN nie dopuszcza odbiorów osobistych, chyba że postanowienia Umowy stanowią inaczej.
4. W przypadku braku wskazań specjalnych, opakowania są przygotowywane przez BIELUN & BIELUN zgodnie ze specyfiką Towaru, warunkami jego transportu i przechowywania.
5. Termin dostawy Towaru jest każdorazowo uzgadniany z Kontrahentem po wyjaśnieniu wszelkich kwestii handlowych i technicznych. BIELUN & BIELUN w szczególności uprawniony jest do świadczenia częściowych dostaw Towarów.
6. Bieg terminu dostawy nie może się rozpocząć wcześniej niż w dniu potwierdzenia przez BIELUN & BIELUN przyjęcia Zamówienia.
7. Dostawa jest realizowana na warunkach ustalonych przez BIELUN & BIELUN oraz Kontrahenta. Kontrahent jest zobowiązany do zapewnienia obecności osoby upoważnionej do odbioru dostawy w terminie i godzinach podanych przez przewoźnika.
8. Koszt przesyłki jest wyodrębniony w osobnej pozycji na fakturze VAT.
9. Potwierdzeniem odbioru Towaru jest podpis osoby upoważnionej przez Kontrahenta na dokumencie WZ wystawionym przez BIELUN & BIELUN lub na kopii listu przewozowego lub innym dokumencie potwierdzającym dostarczenie Towaru przez przewoźnika.
10. W momencie odbioru Towaru Kontrahent przeprowadza kontrolę zgodności dostarczonego Towaru z dokumentem WZ BIELUN & BIELUN lub innym dokumencie potwierdzającym dostarczenie

#### **VII. Delivery and receipt**

1. Subject to Section 3 below, delivery shall be made to the address indicated in the Order form.
2. BIELUN & BIELUN does not provide dropshipping service (shipping directly to the third party indicated by the Counterparty).
3. Unless otherwise stated in the Contract, BIELUN & BIELUN does not allow personal collection.
4. If there are no special indications, BIELUN & BIELUN prepare the packaging in accordance with the specificity of the Goods, its transport and storage conditions.
5. Each time, the date of the Goods delivery is agreed with the Counterparty after clarification of all commercial and technical matters. In particular, BIELUN & BIELUN shall be entitled to provide partial deliveries of the Goods.
6. The delivery period cannot begin earlier than on the day of the confirmation of the Order acceptance by BIELUN & BIELUN.
7. Delivery is made under the conditions agreed upon by BIELUN & BIELUN and the Counterparty. The Counterparty shall be obliged to ensure the presence of a person authorised to receive the delivery at the date and time specified by the carrier.
8. The shipping cost is indicated in a separate item on the VAT invoice.
9. The signature of a person authorised by the Counterparty on the stock issue document issued by BIELUN & BIELUN, a copy of the consignment note or another document confirming the delivery of the Goods by the carrier shall constitute the confirmation of the delivery of the Goods.
10. When receiving the Goods, the Counterparty shall verify the conformity of the Goods delivered with the BIELUN & BIELUN's stock issue document or other document confirming the delivery of the Goods and shall assess any possible damage to the packaging.



<p>Towaru oraz dokonuje oceny ewentualnych uszkodzeń opakowania.</p> <p>11. W przypadku niezgodności zamówionego Towaru z dostarczoną przesyłką, Kontrahent sporządza wraz z przewoźnikiem protokół różnic, który po jego podpisaniu przez Kontrahenta oraz przewoźnika stanowi podstawę do złożenia reklamacji. Protokół powinien być przekazany do BIELUN &amp; BIELUN w terminie 7 dni od dnia jego sporządzenia.</p> <p>12. BIELUN &amp; BIELUN zwolniony jest z obowiązku dostawy Towarów w uzgodnionym terminie i może go przesunąć lub odstąpić od Umowy, jeżeli Kontrahent nie wywiązuje się ze swoich zobowiązań w stosunku do BIELUN &amp; BIELUN lub gdy wystąpi zdarzenie niezależne od BIELUN &amp; BIELUN, uniemożliwiające prawidłowe wykonanie Umowy. Do zdarzeń tych zalicza się w szczególności opóźnienie dostawy lub odmowa dostawy Towaru z winy przewoźnika (przy braku możliwości powierzenia dostawy innemu podmiotowi), jak i na skutek działania sił wyższych, do których zalicza się m.in.: strajk, lokaut, przeszkody w transporcie lub dostawie energii bądź surowców, klęski żywiołowe, wojny, bunty, rebelie itp. O możliwości pojawienia się zwłoki w dotrzymaniu terminu dostawy Towaru BIELUN &amp; BIELUN powiadomi Kontrahenta w możliwie najkrótszym czasie.</p> <p>13. Kontrahent zobowiązany jest do opłacenia wszystkich dodatkowych kosztów poniesionych przez BIELUN &amp; BIELUN w wyniku nieodebrania zamówionego Towaru. W szczególności Kontrahent zobowiązany jest do pokrycia kosztów transportu i magazynowania w wysokości 0,1% wartości Zamówienia za każdy dzień przechowywania.</p> <p>14. Jeżeli opóźnienie w odbiorze Towaru przekracza 14 dni lub jeżeli Kontrahent odmawia przyjęcia Towaru, BIELUN &amp; BIELUN ma prawo odstąpienia od Umowy.</p>	<p>11. If the delivered shipment does not correspond to the Goods ordered, the Counterparty shall draw up a report of differences with the carrier, which, when signed by the Counterparty and the carrier, shall constitute the basis for lodging a complaint. The report shall be delivered to BIELUN &amp; BIELUN within 7 days of the day on which it was drawn up.</p> <p>12. BIELUN &amp; BIELUN shall be released from the obligation to deliver the Goods on the agreed date and may postpone the delivery or withdraw from the Contract if the Counterparty fails to meet its obligations towards BIELUN &amp; BIELUN or if there occurs any event beyond BIELUN &amp; BIELUN's control which prevents the proper execution of the Contract. Such events include, in particular, a delay in delivery or refusal to deliver the Goods for reasons attributable to the carrier (if it is not possible to entrust the delivery to another entity) as well as due to force majeure, which includes strike, lockout, obstacles in transport, supply of energy or raw materials, natural disasters, wars, revolts, rebellions, etc. BIELUN &amp; BIELUN shall notify the Counterparty of a possible delay in meeting the Goods delivery date as soon as possible.</p> <p>13. The Counterparty shall be obliged to pay all additional costs incurred by BIELUN &amp; BIELUN as a result of failure to collect the ordered Goods. In particular, the Counterparty shall cover transport and storage costs in the amount of 0.1% of the Order value for each day of storage.</p> <p>14. If the delay in collection of the Goods exceeds 14 days or if the Counterparty refuses to receive the Goods, BIELUN &amp; BIELUN shall be entitled to withdraw from the Contract.</p>
<p><b>VIII. Sprzedaż z wysyłką poza granice Polski</b></p> <p>1. W przypadku, gdy ze względu na miejsce wykonania Umowy, konieczne będzie zastosowanie powszechnie obowiązujących regulacji dotyczących sprzedaży skutkującej wywozem Towaru z terytorium Rzeczypospolitej Polskiej, Regulamin znajdzie zastosowanie w zakresie niewyłączonym takimi regulacjami.</p>	<p><b>VIII. Sale with shipment outside Poland</b></p> <p>1. If, due to the location where the Contract is in use, it is necessary to apply generally applicable regulations on sales resulting in the export of Goods from the territory of the Republic of Poland, the Regulations shall apply in the scope not excluded by such regulations.</p>

<ol style="list-style-type: none"> <li>2. Dostawy wewnątrzspółnotowe realizowane są ze stawką VAT 0%, o ile Kontrahent posiada własny, prawidłowy oraz aktywny numer VAT EU oraz potwierdzi odbiór towarów w kraju UE innym niż Rzeczpospolita Polska, w szczególności na kopii listu przewozowego.</li> <li>3. O wszelkich zmianach numeru VAT EU, adresów Kontrahenta, utraty Towarów w transporcie oraz nie wywiezieniu Towaru poza granice UE pomimo zadeklarowania dostawy wewnątrzspółnotowej, Kontrahent zobowiązuje się informować BIELUN &amp; BIELUN każdorazowo i natychmiastowo.</li> <li>4. Przy wysyłkach kurierskich do krajów spoza Unii Europejskiej, przeprowadzana jest pełna odprawa celna. Stawka VAT wtedy wynosi 0%. Jeżeli odprawa celna jest organizowana przez Kontrahenta lub na jego zlecenie, stawka VAT 0% ma zastosowanie pod warunkiem przesłania BIELUN &amp; BIELUN potwierdzenia wywozu Towaru z obszaru celnego UE (komunikat IE599).</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>2. Intra-Community deliveries are subject to the 0% VAT rate provided that the Counterparty holds its own, correct and active EU VAT number and confirms the receipt of goods in an EU country other than the Republic of Poland, in particular on a copy of the consignment note.</li> <li>3. The Counterparty is obliged to inform BIELUN &amp; BIELUN, each time and immediately, about any changes to the EU VAT number or Counterparty's addresses, loss of the Goods in transport and failure to export the Goods outside the EU if the intra-Community delivery has been declared.</li> <li>4. For courier shipments to countries outside the European Union, full customs clearance shall be carried out. Then the VAT rate shall be 0%. If the customs clearance is organised by the Counterparty or on its request, the 0% VAT rate shall apply provided that BIELUN &amp; BIELUN sends the confirmation of export of the Goods from the EU customs territory (IE599 document).</li> </ol>
<p><b>IX. Płatności</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Forma i warunki płatności są ustalane na początku Okresu Współpracy, przy czym standardowym warunkiem płatności jest przedpłata za zakupiony Towar. W trakcie Okresu Współpracy forma i warunki płatności mogą ulec zmianie na wniosek Kontrahenta lub na podstawie indywidualnych decyzji BIELUN &amp; BIELUN.</li> <li>2. BIELUN &amp; BIELUN wystawia Kontrahentowi fakturę VAT z tytułu zakupionych Towarów. Źródłem danych Kontrahenta do wystawienia faktur są dokumenty rejestrowe Kontrahenta i informacje z formularza rejestracyjnego, które Kontrahent przekazuje do BIELUN &amp; BIELUN.</li> <li>3. Faktura jest wystawiana w formie elektronicznej i wysłana na adres e-mail podany przez Kontrahenta w formularzu rejestracyjnym. Kontrahent wyraża zgodę na otrzymywanie faktur, w tym faktur korygujących i duplikatów faktur w formie elektronicznej. W przypadku braku możliwości doręczenia lub odebrania faktury w formie elektronicznej, BIELUN &amp; BIELUN jest upoważniony do wysłania faktury za pośrednictwem przesyłki pocztowej. Koszty takiej przesyłki ponosi w całości Kontrahent.</li> </ol>	<p><b>IX. Payments</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. The form and terms of payment are agreed at the beginning of the Period of Cooperation, with prepayment for the purchased Goods as the standard payment condition. During the Cooperation Period, the form and terms of payment may be changed on the Counterparty's request or by an individual decision of BIELUN &amp; BIELUN.</li> <li>2. BIELUN &amp; BIELUN shall issue to the Counterparty a VAT invoice for the purchased Goods. The sources of the Counterparty's invoice data are the Counterparty's registration documents and information from the registration form provided to BIELUN &amp; BIELUN by the Counterparty.</li> <li>3. The invoice shall be issued in an electronic form and sent to the e-mail address provided by the Counterparty in the registration form. The Counterparty agrees to receive invoices, including correcting and duplicate invoices, in the electronic form. If it is not possible to deliver or receive the electronic invoice, BIELUN &amp; BIELUN is entitled to send the invoice by post. The entire costs of such shipment shall be borne by the Counterparty.</li> </ol>

<p>4. O ile Kontrahent i BIELUN &amp; BIELUN nie uzgodnią inaczej na piśmie:</p> <p>a) ceny podane w potwierdzeniu Zamówienia są cenami netto w złotych polskich dla Zamówień realizowanych na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej;</p> <p>b) ceny podane w potwierdzeniu Zamówienia są cenami netto w euro albo dolarach amerykańskich dla Zamówień realizowanych poza terytorium Rzeczypospolitej Polskiej.</p> <p>5. Za chwilę zapłaty Zamówienia, faktury zaliczkowej lub faktury VAT za Towar uważa się moment, w którym wskazana kwota zostanie zaksięgowana na rachunku bankowym BIELUN &amp; BIELUN.</p> <p>6. W przypadku opóźnienia Kontrahenta z zapłatą za Towar, BIELUN &amp; BIELUN może naliczać odsetki ustawowe za opóźnienie w transakcjach handlowych za każdy dzień opóźnienia, a także żądać zwrotu przez Kontrahenta Towaru, za który nie dokonano zapłaty.</p> <p>7. Nieuregulowanie jakichkolwiek należności Kontrahenta względem BIELUN &amp; BIELUN w uzgodnionym terminie, upoważnia BIELUN &amp; BIELUN do powstrzymania się od wykonania dostaw Towarów z tytułu już przyjętych Zamówień lub realizacji nowo otrzymanych Zamówień oraz odstąpienia od niewykonanych Umów.</p> <p>8. Z zastrzeżeniem bezwzględnie obowiązujących przepisów prawa, BIELUN &amp; BIELUN nie jest odpowiedzialny za szkody, które poniósł Kontrahent w wyniku skorzystania przez BIELUN &amp; BIELUN z uprawnień przysługujących mu na podstawie ust. 7 powyżej.</p> <p>9. Kontrahent jest zobowiązany do naprawienia szkody w pełnej wysokości, którą poniósł BIELUN &amp; BIELUN w wyniku odstąpienia od Umowy, obejmującą również koszty związane z windykacją przeterminowanych należności.</p> <p>10. BIELUN &amp; BIELUN zastrzega sobie prawo własności Towaru, aż do dokonania całkowitej zapłaty wszelkich należności wynikających z Umowy, w uzgodnionym przez strony Umowy terminie płatności.</p>	<p>4. Unless the Counterparty and BIELUN &amp; BIELUN agree otherwise in writing:</p> <p>a) For Orders executed in the territory of the Republic of Poland, the prices presented in the Order confirmation are net prices in Polish zloty;</p> <p>b) For Orders executed outside the territory of the Republic of Poland, the prices presented in the Order confirmation are net prices in euro or US dollars.</p> <p>5. The payment for the Order, advance invoice or VAT invoice for the Goods is deemed to be executed once the indicated amount is credited to the bank account of BIELUN &amp; BIELUN.</p> <p>6. In the event of the Counterparty's delay in payment for the Goods, BIELUN &amp; BIELUN may charge statutory interest for delay in commercial transactions for each day of the delay, as well as request the Counterparty to return the Goods which have not been paid for.</p> <p>7. Non-payment of any amounts due from the Counterparty to BIELUN &amp; BIELUN within the agreed period of time entitles BIELUN &amp; BIELUN to refrain from the delivery of the Goods under the already accepted Orders or execution of newly received Orders and to withdraw from the unperformed Contracts.</p> <p>8. Subject to mandatory provisions of law, BIELUN &amp; BIELUN shall not be liable for any damage suffered by the Counterparty as a result of BIELUN &amp; BIELUN exercising its rights under Section 7 above.</p> <p>9. The Counterparty is obliged to remedy any damage in the full amount incurred by BIELUN &amp; BIELUN as a result of withdrawal from the Contract, including also the costs related to the collection of overdue receivables.</p> <p>10. BIELUN &amp; BIELUN reserves ownership of the Goods until full payment of all amounts due under the Contract, within the payment period agreed by the parties to the Contract.</p>
<p><b>X. Rękojmia</b></p> <p>1. BIELUN &amp; BIELUN jest odpowiedzialna z tytułu rękojmi za wady fizyczne Towaru, przy czym</p>	<p><b>X. Statutory warranty</b></p> <p>1. BIELUN &amp; BIELUN is liable under the warranty for physical defects of the Goods, however, this liability is subject to the following modifications:</p>

odpowiedzialność ta ulega następującym modyfikacjom:

- a) odpowiedzialność BIELUN & BIELUN za wady prawne Towaru z tytułu rękojmi zostaje wyłączona;
- b) w ramach rękojmi BIELUN & BIELUN zobowiązuje się względem Kontrahenta jedynie do usunięcia wad fizycznych Towaru albo do dostarczenia Towaru wolnego od wad;
- c) w przypadku, gdy niemożliwym okaże się usunięcie wady lub wymiana wadliwych części Towaru, BIELUN & BIELUN zobowiązuje się zwrócić lub odpowiednio obniżyć zapłaconą cenę za wadliwy Towar. W takim przypadku Kontrahent nie ma prawa do odstąpienia od Umowy oraz nie przysługuje mu roszczenie o zwrot kosztów napraw, dopasowania czy też wymiany, chyba że zostały one wcześniej zatwierdzone przez BIELUN & BIELUN. W szczególności uprawnienia z tytułu rękojmi nie obejmują praw Kontrahenta do domagania się zwrotu utraconych korzyści i przewidywanych zysków w związku z wadą dostarczonego Towaru;
- d) rękojmia nie obejmuje Towaru, w którym dokonano naprawy lub modyfikacji bez zgody BIELUN & BIELUN;
- e) rękojmia nie obejmuje uszkodzeń spowodowanych naturalnym zużyciem eksploatacyjnym części ulegających zużyciu w czasie krótszym niż okres rękojmi oraz uszkodzeń spowodowanych działaniem siły wyższej, takiej jak katastrofa, powódź, huragan, pożar i inne klęski żywiołowe, niezależnej od BIELUN & BIELUN;
- f) domyślny termin zakończenia postępowania reklamacyjnego wynosi 21 dni od dnia doręczenia wadliwego Towaru do BIELUN & BIELUN.

2. Zgłoszenie reklamacyjne powinno zawierać co najmniej:

- a) dane identyfikacyjne Kontrahenta, w szczególności nazwę i dokładny adres;
- b) imię, nazwisko, e-mail i telefon kontaktowy osoby zgłaszającej;
- c) dane identyfikacyjne reklamowanego Towaru;
- d) numer Zamówienia oraz numer i datę dokumentu zakupu reklamowanego Towaru (faktury VAT);

- a) The liability of BIELUN & BIELUN for legal defects of the Goods under the warranty is excluded;
- b) Under the warranty, BIELUN & BIELUN is only obliged to remove physical defects of the Goods or to deliver Goods free from defects to the Counterparty;
- c) If it is impossible to remove the defect or replace the defective parts of the Goods, BIELUN & BIELUN undertake to return or respectively reduce the price paid for the defective Goods. In such a case, the Counterparty shall not be allowed to withdraw from the Contract and shall not be entitled to claim reimbursement of the costs of repairs, adjustments or replacements unless they have been approved in advance by BIELUN & BIELUN. In particular, the rights under the warranty shall not include the Counterparty's rights to claim reimbursement of lost profits and anticipated profits due to a defect of the delivered Goods;
- d) The warranty does not cover the Goods in which repairs or modifications have been made without the consent of BIELUN & BIELUN;
- e) The warranty does not cover damages caused by ordinary wear and tear of parts that are subject to wear within a period shorter than the statutory warranty period, as well as damages caused by force majeure beyond the control of BIELUN & BIELUN, such as catastrophe, flood, hurricane, fire and other natural disasters;
- f) The default time limit for completion of the complaint procedure is 21 days from the date of the defective Goods delivery to BIELUN & BIELUN.

2. A complaint should include at least the following data:

- a) Counterparty's identification data, in particular the name and the exact address;
- b) Name, e-mail and contact phone number of a person lodging the complaint;
- c) Identification data of the Goods subject to the complaint;
- d) Number of the Order, number and date of the document confirming the purchase of the Goods subject to the complaint (VAT invoice);
  - a) Description of the defects of the Goods;

<p>e) opis wady Towaru; f) warunki ujawnienia się wady Towaru.</p> <p>3. Kontrahent zobowiązany jest udzielić BIELUN &amp; BIELUN wszelkiej pomocy w celu prawidłowej oceny wad Towaru i ustalenia sposobu ich usunięcia.</p>	<p>e) Conditions under which the defects in the Goods became apparent.</p> <p>3. The Counterparty is obliged to provide BIELUN &amp; BIELUN with all the assistance necessary in order to properly assess defects in the Goods and determine how to remove them.</p>
<p><b>XI. Własność intelektualna BIELUN &amp; BIELUN</b></p> <p>1. Kontrahent zobowiązuje się respektować wszelkie prawa własności intelektualnej BIELUN &amp; BIELUN lub innych podmiotów powiązanych kapitałowo lub osobowo z BIELUN &amp; BIELUN, w szczególności przysługujące BIELUN &amp; BIELUN prawa autorskie do utworów, jak również prawa do znaków towarowych, wzorów przemysłowych, wzorów użytkowych oraz patenty. Wykorzystanie przez Kontrahenta utworów, znaków towarowych lub innych chronionych prawnie form własności intelektualnej, do których prawa przysługują BIELUN &amp; BIELUN lub jakimkolwiek podmiotowi powiązanemu kapitałowo lub osobowo z BIELUN &amp; BIELUN, w szczególności w reklamie i promocji, wymaga uprzednich uzgodnień i wyraźnej zgody BIELUN &amp; BIELUN.</p> <p>2. Z zastrzeżeniem ust. 4 poniżej przekazanie Kontrahentowi przez BIELUN &amp; BIELUN jakichkolwiek materiałów lub informacji dotyczących BIELUN &amp; BIELUN lub podmiotu z nim powiązanego, w szczególności udostępnionych zdjęć, ofert, szkiców, planów, wzorów lub na skutek zawarcia Umowy nie może być interpretowane przez Kontrahenta jako cesja jakichkolwiek praw do tych informacji lub materiałów, w szczególności autorskich praw majątkowych ani innych praw własności intelektualnej przysługujących BIELUN &amp; BIELUN, w tym praw wynikających z rejestracji znaków towarowych, ani jako udzielenie lub zobowiązanie do udzielenia Kontrahentowi licencji lub innych praw do korzystania z materiałów, informacji, znaków towarowych lub innych praw własności intelektualnej. Kontrahentowi przysługuje prawo do wykorzystania takich informacji lub materiałów oraz korzystania ze znaków towarowych lub innych praw własności intelektualnej wyłącznie w celu należytej współpracy z BIELUN &amp; BIELUN i wyłącznie w zakresie uprzednio uzgodnionym z BIELUN &amp; BIELUN. Na każde żądanie BIELUN &amp; BIELUN,</p>	<p><b>XI. Intellectual property of BIELUN &amp; BIELUN</b></p> <p>1. The Counterparty undertakes to respect all intellectual property rights of BIELUN &amp; BIELUN or other entities related by capital or persons to BIELUN &amp; BIELUN, in particular copyrights to works, as well as rights to trademarks, industrial designs, utility models and patents belonging to BIELUN &amp; BIELUN. Use by the Counterparty of works, trademarks or other legally protected forms of intellectual property to which BIELUN &amp; BIELUN or any entity related by capital or persons to BIELUN &amp; BIELUN is entitled, especially for advertising and promotion, requires prior arrangements and express consent of BIELUN &amp; BIELUN.</p> <p>2. Subject to Section 4 below, the provision of any materials or information concerning BIELUN &amp; BIELUN or its related entity by BIELUN &amp; BIELUN to the Counterparty, in particular of any photographs, offers, sketches, plans, designs or any materials or information provided as a result of the Contract conclusion, shall not be construed by the Counterparty as an assignment of any rights to such information or materials, in particular copyrights or other intellectual property rights vested in BIELUN &amp; BIELUN, including rights resulting from registration of trademarks, nor shall it be construed as granting or obligation to grant to the Counterparty any licence or other rights to use the materials, information, trademarks or other intellectual property rights. The Counterparty shall be entitled to use such information or materials and trademarks or other intellectual property rights solely for the purpose of proper cooperation with BIELUN &amp; BIELUN and only to the extent previously agreed upon with BIELUN &amp; BIELUN. Whenever requested by BIELUN &amp; BIELUN, the Counterparty shall immediately return or remove and destroy from storage media any information, materials, trademarks or other items constituting BIELUN &amp; BIELUN's intellectual property.</p>

Kontrahent niezwłocznie zwróci lub usunie i zniszczy z nośników danych wszelkie informacje, materiały, znaki towarowe lub inne przedmioty stanowiące własność intelektualną BIELUN & BIELUN.

3. W przypadku uzyskania informacji o jakimkolwiek naruszeniu praw własności intelektualnej BIELUN & BIELUN lub innego podmiotu powiązanego kapitałowo lub osobowo z BIELUN & BIELUN, lub o bezprawnym ich wykorzystywaniu, Kontrahent niezwłocznie poinformuje o tym BIELUN & BIELUN i, jeżeli to możliwe, podejmie działania mające na celu zapobiegnięcie naruszeniom lub bezprawnemu wykorzystaniu.
4. Z tytułu naruszenia któregośkolwiek z postanowień niniejszego punktu, Kontrahent zapłaci na rzecz BIELUN & BIELUN karę umowną w wysokości 100.000,00 zł (słownie: sto tysięcy złotych 00/100) za każde z naruszeń. Nie wyłącza to dochodzenia przez BIELUN & BIELUN odszkodowania przenoszącego wysokość zastrzeżonej kary umownej na zasadach ogólnych, jak również wszelkich innych roszczeń, które przysługują BIELUN & BIELUN zgodnie z prawem na mocy przepisów prawa polskiego, UE bądź międzynarodowego, z tytułu naruszenia przez Kontrahenta któregośkolwiek z praw przysługujących BIELUN & BIELUN.

3. In the event of the Counterparty becoming aware of any infringement of the intellectual property rights of BIELUN & BIELUN or any other entity related by capital or persons to BIELUN & BIELUN, or the unlawful use thereof, the Counterparty shall immediately notify BIELUN & BIELUN thereof and, if possible, take actions to prevent the infringement or unlawful use.
4. For breaching any of the provisions of this section, the Counterparty shall pay to BIELUN & BIELUN a contractual penalty in the amount of PLN 100,000.00 (in words: PLN one hundred thousand 00/100) for each of the breaches. This does not exclude BIELUN & BIELUN's right of pursuing compensation exceeding the amount of the reserved contractual penalty on general principles, as well as any other claim to which BIELUN & BIELUN is entitled under Polish, EU or international law due to a breach of any of the rights held by BIELUN & BIELUN by the Counterparty.

## **XII. Poufność**

1. Kontrahent zobowiązuje się zachować w tajemnicy wszelkie informacje stanowiące Tajemnicę Przedsiębiorstwa BIELUN & BIELUN oraz podjąć odpowiednie środki w celu ochrony poufności Tajemnicy Przedsiębiorstwa.
2. W rozumieniu Regulaminu nie stanowią Tajemnicy Przedsiębiorstwa informacje, które:
  - a) są powszechnie znane lub zostały ujawnione publicznie, w inny sposób niż poprzez naruszenie zobowiązania do zachowania poufności;
  - b) zostały opracowane w sposób niezależny, bez dostępu do Tajemnicy Przedsiębiorstwa.
3. W sytuacji uzyskania przez Kontrahenta dostępu do Tajemnicy Przedsiębiorstwa, Kontrahent zobowiązuje się do:
  - a) wykorzystania wszystkich informacji stanowiących Tajemnicę Przedsiębiorstwa wyłącznie w celu współpracy z BIELUN & BIELUN,

## **XII. Confidentiality**

1. The Counterparty undertakes to keep confidential any information that constitutes a Business Secret of BIELUN & BIELUN and to take appropriate measures to protect the confidentiality of the Business Secret.
2. Within the meaning of the Regulations, the following information does not constitute a Business Secret:
  - a) Information that is generally known or has been disclosed to the public in a manner other than through a breach of the obligation of confidentiality;
  - b) Information that has been developed independently, without access to the Business Secret.
3. If the Counterparty obtains access to the Business Secret, the Counterparty shall undertake to:

- |  |  |
|--|--|
| <p>a tym samym do niewykorzystywania ich w jakimkolwiek innym celu;</p> <p>b) zachowania w poufności wszystkich informacji stanowiących Tajemnicę Przedsiębiorstwa;</p> <p>c) nieujawniania i nieudostępniania, bezpośrednio lub pośrednio, informacji stanowiących Tajemnicę Przedsiębiorstwa w sposób inny niż zgodnie z postanowieniami Regulaminu oraz Umowy, bez uprzedniej, wyraźnej i pisemnej zgody BIELUN &amp; BIELUN, za wyjątkiem przypadków, gdy ujawnienie Tajemnicy Przedsiębiorstwa jest wymagane przez bezwzględnie obowiązujące przepisy prawa;</p> <p>d) zrekompensowania BIELUN &amp; BIELUN wszelkich szkód, które BIELUN &amp; BIELUN poniósł w wyniku naruszenia Tajemnicy Przedsiębiorstwa przez Kontrahenta.</p> <p>4. Tajemnica Przedsiębiorstwa może zostać ujawniona:</p> <p>a) wyłącznie tym pracownikom lub podwykonawcom Kontrahenta, którzy mają uzasadnioną potrzebę zapoznania się i wykorzystania informacji stanowiących Tajemnicę Przedsiębiorstwa w celu realizacji Umowy;</p> <p>b) osobom, w przypadku których strony uzgodniły na piśmie możliwość otrzymywania przez te osoby informacji stanowiących Tajemnicę Przedsiębiorstwa, w zakresie uzgodnionym przez strony;</p> <p>c) podmiotom upoważnionym na podstawie bezwzględnie obowiązujących przepisów prawa do żądania przekazania informacji stanowiących Tajemnicę Przedsiębiorstwa, w tym sądom i organom administracji.</p> <p>5. W przypadku ujawnienia Tajemnicy przedsiębiorstwa podmiotom, o których mowa w ust. 4 lit. a i b powyżej, Kontrahent odpowiedzialny jest za zachowanie przez te podmioty Tajemnicy Przedsiębiorstwa.</p> <p>6. W przypadku żądania udostępnienia informacji stanowiących Tajemnicę Przedsiębiorstwa przez organ lub inny podmiot do tego uprawniony z mocy obowiązujących przepisów prawa lub stosownego porozumienia z organem, Kontrahent jest zobowiązany niezwłocznie poinformować o tym BIELUN &amp; BIELUN. Powiadomienie, o którym mowa powyżej powinno zostać dokonane przed</p> | <p>a) Use all information constituting the Business Secret solely for the purpose of cooperation with BIELUN &amp; BIELUN and, therefore, not to use it for any other purpose;</p> <p>b) Keep confidential all information that constitutes the Business Secret;</p> <p>c) Not to disclose and not to make available, directly or indirectly, information constituting the Business Secret in any manner other than in accordance with the provisions of the Regulations and the Contract, without the prior, express and written consent of BIELUN &amp; BIELUN, except where disclosure of the Business Secret is required by mandatory provisions of law;</p> <p>d) To compensate BIELUN &amp; BIELUN for any damages that BIELUN &amp; BIELUN has suffered as a result of a breach of the Business Secret confidentiality by the Counterparty.</p> <p>4. Business Secret may be disclosed:</p> <p>a) Only to those of the Counterparty's employees or subcontractors who have a legitimate need to know and use the information constituting the Business Secret in order perform the Contract;</p> <p>b) To the persons in relation to which the parties have agreed in writing that such persons may receive information constituting Business Secret to the extent agreed by the parties;</p> <p>c) To entities authorised under mandatory provisions of law to request the transmission of information constituting Business Secret, including courts and administrative authorities.</p> <p>5. In the event of disclosure of the Business Secret to the entities referred to in Section 4(a) and (b) above, the Counterparty shall be responsible for maintaining the confidentiality of Business Secret by such entities.</p> <p>6. In the event of a request to disclose information constituting Business Secret by an authority or other entity authorised to do so under applicable laws or a relevant agreement with the authority, the Counterparty shall immediately notify BIELUN &amp; BIELUN thereof. The notification referred to above should be made prior to the provision of such information to an authorised body or other entity and should indicate the scope of the requested information constituting Business Secret, unless</p> |
|--|--|

udzieleniem takich informacji uprawnionemu organowi lub innemu podmiotowi oraz powinno wskazywać zakres żądanych informacji stanowiących Tajemnicę Przedsiębiorstwa, chyba że przekazanie takiej informacji jest zabronione na podstawie obowiązujących przepisów prawa lub decyzji podmiotu żądającego udostępnienia informacji.

7. W razie uzyskania informacji przez Kontrahenta o ujawnieniu Tajemnicy Przedsiębiorstwa w sposób niezgodny z postanowieniami Umowy lub Regulaminu, Strona ta zobowiązana jest do niezwłocznego poinformowania BIELUN & BIELUN o tym fakcie oraz do podjęcia wszelkich działań oraz pełnej współpracy z BIELUN & BIELUN na rzecz ograniczenia i usunięcia skutków tego faktu.
8. Zobowiązania Kontrahenta wynikające z niniejszego punktu obowiązują przez cały Okres Współpracy oraz przez okres 5 lat po upływie Okresu Współpracy.
9. Z tytułu naruszenia któregokolwiek z postanowień niniejszego punktu Kontrahent zapłaci na rzecz BIELUN & BIELUN karę umowną w wysokości 100.000,00 zł (słownie: sto tysięcy złotych 00/100) za każde z naruszeń. Nie wyłącza to dochodzenia przez BIELUN & BIELUN odszkodowania przenoszącego wysokość zastrzeżonej kary umownej na zasadach ogólnych, jak również wszelkich innych roszczeń, które przysługują BIELUN & BIELUN zgodnie z prawem na mocy przepisów prawa polskiego, UE bądź międzynarodowego z tytułu naruszenia przez Kontrahenta któregokolwiek z praw przysługujących BIELUN & BIELUN.

### **XIII. Ochrona danych osobowych**

1. W związku z rozpoczęciem współpracy handlowej pomiędzy BIELUN & BIELUN a Kontrahentem, Kontrahent powierza przetwarzanie, a BIELUN & BIELUN zobowiązuje się do przetwarzania danych osobowych, stanowiących zbiór danych (zwanym dalej „**Danymi Osobowymi**”), na podstawie aktualnie obowiązujących przepisów prawa. Dane osobowe będą przekazywane BIELUN & BIELUN przez Kontrahenta w celu prawidłowej realizacji Zamówienia i wykonania Umowy oraz dochodzenia ewentualnych roszczeń wynikających z przepisów prawa cywilnego, jeśli takowe powstaną.

the provision of such information is prohibited under the applicable law or the decision of the entity requesting the information.

7. If the Counterparty becomes aware that the Business Secret has been disclosed in a manner inconsistent with the provisions of the Contract or the Regulations, the Counterparty shall immediately notify BIELUN & BIELUN of this fact and take all the necessary actions and fully cooperate with BIELUN & BIELUN in order to limit and remove the effects of this fact.
8. The Counterparty's obligations under this section shall be valid throughout the entire Period of Cooperation and for five years after the end of the Period of Cooperation.
9. For breaching any of the provisions of this section, the Counterparty shall pay to BIELUN & BIELUN a contractual penalty in the amount of PLN 100,000.00 (in words: PLN one hundred thousand 00/100) for each of the breaches. This does not exclude BIELUN & BIELUN's right of pursuing compensation exceeding the amount of the reserved contractual penalty on general principles, as well as any other claim to which BIELUN & BIELUN is entitled under Polish, EU or international law due to a breach of any of the rights held by BIELUN & BIELUN by the Counterparty.

### **XIII. Protection of personal data**

1. In connection with the commencement of commercial cooperation between BIELUN & BIELUN and the Counterparty, the Counterparty entrusts, and BIELUN & BIELUN undertakes, the processing of personal data constituting a set of data (hereinafter referred to as "**Personal Data**"), on the basis of currently applicable provisions of law. Personal data shall be transferred to BIELUN & BIELUN by the Counterparty for the purpose of proper execution of the Order and performance of the Contract, as well as to pursue possible claims



2. Podstawą prawną przetwarzania Danych Osobowych jest:

- a) art. 6 ust. 1 lit. a) i b) rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z 27 kwietnia 2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE (dalej: „**RODO**”), tzn. zgoda i konieczność wykonania Umowy;
- b) art. 6 ust. 1 lit. f) RODO (tzn. przetwarzanie jest niezbędne do ustalenia, dochodzenia lub obrony roszczeń).

3. Zakres Danych Osobowych niezbędnych do realizacji współpracy handlowej obejmuje m.in:

- a) imię i nazwisko;
- b) adres zamieszkania, adres prowadzenia działalności gospodarczej lub adres korespondencyjny;
- c) PESEL;
- d) NIP, REGON;
- e) numer telefonu;
- f) adres e-mail;
- g) seria i numer paszportu oraz data urodzenia - w przypadku Kontrahentów nieposiadających numeru PESEL.

4. BIELUN & BIELUN zobowiązuje się do zabezpieczenia Danych Osobowych przed dostępem osób niepowołanych oraz do zastosowania przy przetwarzaniu Danych Osobowych środków technicznych i organizacyjnych, przewidzianych w obowiązujących przepisach.

5. BIELUN & BIELUN informuje, iż:

- a) administratorem Danych Osobowych Kontrahenta jest BIELUN & BIELUN sp. z o.o. z siedzibą we Wrocławiu, ul. Radomska 34, wpisana do rejestru przedsiębiorców Krajowego Rejestru Sądowego prowadzonego przez Sąd Rejonowy dla Wrocławia-Fabrycznej we Wrocławiu, VI Wydział Gospodarczy Krajowego Rejestru Sądowego, pod numerem KRS 0000410970, kapitał zakładowy: 100.000,00 PLN, REGON: 021820847, NIP: 8943037908;
- b) w sprawach związanych z ochroną Danych Osobowych, Kontrahent może kontaktować się z

resulting from the provisions of the civil law, if such arise.

2. The legal basis for the processing of the Personal Data is:

- a) Article 6(1)(a) and (b) of Regulation (EU) 2016/679 of the European Parliament and of the Council of 27 April 2016 on the protection of natural persons with regard to the processing of personal data and on the free movement of such data and repealing Directive 95/46/EC (hereinafter: "GDPR"), i.e. consent and the need to perform the Contract,
- b) Article 6 (1)(f) of the GDPR (the processing is necessary in order to establish, assert or defend claims).

3. The scope of Personal Data necessary for commercial cooperation includes, among others:

- a) Name and surname;
- b) Address of residence, business activity or mailing address;
- c) Personal identification number PESEL;
- d) Tax identification number NIP, national business register number REGON;
- e) Phone number;
- f) E-mail address;
- g) Series and number of passport and date of birth, for Counterparties with no PESEL number.

4. BIELUN & BIELUN undertakes to protect the Personal Data against access by unauthorised persons and to apply technical and organisational measures of processing the Personal Data provided in the applicable regulations.

5. BIELUN & BIELUN informs that:

- a) The administrator of the Counterparty's Personal Data is BIELUN & BIELUN sp. z o.o. with its registered office in Wrocław, ul. Radomska 34, entered into the register of entrepreneurs of the National Court Register kept by the District Court for Wrocław-Fabryczna in Wrocław, 6<sup>th</sup> Commercial Division of the National Court Register, under the KRS number 0000410970, share capital: PLN 100.000,00, REGON: 021820847, NIP: 8943037908;
- b) In matters regarding the protection of Personal Data, the Counterparty may contact BIELUN & BIELUN at the following e-mail address: ula@ministerstwodobregomydla.pl,

BIELUN & BIELUN pod następującym adresem e-mail: ula@ministerstwodobregomydla.pl,

c) odbiorcą Danych Osobowych będzie BIELUN & BIELUN, a także pracownicy, współpracownicy i podwykonawcy BIELUN & BIELUN oraz firmy informatyczne przetwarzające dane w systemach informatycznych lub inni usługodawcy i kancelarie prawne i podatkowe, współpracujące z BIELUN & BIELUN w związku ze współpracą;

d) Dane Osobowe będą przechowywane przez Okres Współpracy, a w przypadku zakończenia Okresu Współpracy i niekontynuowania współpracy przez strony – przez okres równy okresowi przedawnienia roszczeń liczony od dnia zakończenia Okresu Współpracy;

e) Kontrahent posiada prawo dostępu do treści swoich danych oraz prawo ich sprostowania, usunięcia, ograniczenia przetwarzania, prawo do przenoszenia danych, prawo wniesienia sprzeciwu, prawo do cofnięcia zgody na ich przetwarzanie w dowolnym momencie bez wpływu na zgodność z prawem przetwarzania (jeżeli przetwarzanie odbywa się na podstawie zgody), którego dokonano na podstawie zgody przed jej cofnięciem;

f) Kontrahent ma prawo wniesienia skargi do organu nadzorczego, w przypadku Rzeczypospolitej Polskiej – Prezesa Urzędu Ochrony Danych Osobowych, gdy uzna iż przetwarzanie Danych Osobowych narusza obowiązujące przepisy prawa, w szczególności przepisy RODO;

g) podanie Danych Osobowych przez Kontrahenta jest dobrowolne, jednakże konsekwencją niepodania danych osobowych przez Kontrahenta będzie brak możliwości realizacji Zamówienia oraz zawarcia i wykonania Umowy;

h) dane Kontrahenta nie będą przetwarzane w sposób zautomatyzowany w tym również w formie profilowania.

6. Kontrahent zobowiązuje się wykonać wobec swoich przedstawicieli, pracowników i współpracowników oraz takich osób w podmiotach powiązanych, będących osobami fizycznymi, obowiązek informacyjny w zakresie, w jakim wykonany jest on powyżej wobec Kontrahenta i zwalnia z tego obowiązku BIELUN &

c) The recipient of the Personal Data will be BIELUN & BIELUN, as well as employees, associates and subcontractors of BIELUN & BIELUN and IT companies processing the data in IT systems or other service providers and law and tax offices cooperating with BIELUN & BIELUN in connection with the cooperation;

d) The Personal Data will be stored for the Period of Cooperation and, in the case of termination of the Period of Cooperation and discontinuation of the cooperation by the Parties, for the period equal to the limitation period of the claims, starting from the date of termination of the Period of Cooperation;

e) The Counterparty shall have the right to access its data, the right to rectify, erase, limit their processing, the right to data portability, the right to object, the right to withdraw consent to the processing at any time without affecting the legality of processing (if processing is based on a consent) performed on the basis of the consent before its withdrawal;

f) The Counterparty shall have the right to lodge a complaint to the supervisory authority (for Poland: to the President of the Personal Data Protection Office), if it considers that the processing of Personal Data violates the applicable laws, in particular the provisions of the GDPR;

g) The provision of Personal Data by a Counterparty is voluntary; however, the consequence of failing to provide personal data by a Counterparty shall be the impossibility of the Order execution, as well as of the conclusion and performance of the Contract;

h) Counterparty's data shall not be processed automatically, including in the form of profiling.

6. The Counterparty undertakes to fulfil the information obligation towards its representatives, employees and associates and such persons in affiliated entities, who are natural persons, to the extent that it is performed towards the Counterparty, as specified above, and releases BIELUN & BIELUN from this obligation, as well as undertakes to bear any potential liability for damages in the event of improper performance or

<p>BIELUN, a także zobowiązuje się ponieść ewentualną odpowiedzialność odszkodowawczą w razie nienależytego wykonania lub niewykonania tego obowiązku wobec ww. osób trzecich.</p>	<p>non-performance of this obligation towards the aforementioned third parties.</p>
<p><b>XIV. Postanowienia końcowe</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Regulamin wchodzi w życie z dniem ogłoszenia tj. z dniem 01.09.2021 r.</li> <li>2. W razie, gdy Regulamin uprawnia BIELUN &amp; BIELUN do odstąpienia od Umowy, prawo do odstąpienia przysługuje BIELUN &amp; BIELUN w terminie 3 miesięcy od powzięcia przez BIELUN &amp; BIELUN informacji o przestanie stanowiącej podstawę odstąpienia od Umowy.</li> <li>3. BIELUN &amp; BIELUN może przenieść swoje prawa lub zobowiązania wynikających z zawartych Umów bez uprzedniej pisemnej zgody Kontrahenta, o ile cesjonariusz będzie podmiotem zależnym, prawnym kontrolowanym lub kontrolującym bezpośrednio lub pośrednio BIELUN &amp; BIELUN.</li> <li>4. Kontrahent nie jest uprawniony do przeniesienia swoich praw lub zobowiązań wynikających z zawartych Umów bez uprzedniej pisemnej zgody BIELUN &amp; BIELUN.</li> <li>5. Wszelkie uwagi i zgłoszenia dotyczące naruszeń Regulaminu należy przysyłać na adres e-mail: <a href="mailto:b2b@ministerstwodobregomydla.pl">b2b@ministerstwodobregomydla.pl</a>. BIELUN &amp; BIELUN zastrzega sobie prawo do wprowadzania zmian w Regulaminie. Wszelkie zmiany stają się obowiązujące w momencie opublikowania ich na <a href="http://www.ministerstwodobregomydla.pl/Oferta-dla-firm-ccms-pol-76.html#ofertahurtowa">www.ministerstwodobregomydla.pl/Oferta-dla-firm-ccms-pol-76.html#ofertahurtowa</a></li> <li>6. Nieważność, bezskuteczność lub wyłączenie, także umowne, któregokolwiek z postanowień Regulaminu, nie powoduje nieważności lub wyłączenia pozostałych postanowień Regulaminu.</li> <li>7. W sprawach nieuregulowanych w Regulaminie znajdują zastosowanie przepisy prawa polskiego, w szczególności przepisy ustawy Kodeks cywilny. Wyklucza się zastosowanie przepisów prawa innych krajów, a także postanowień Konwencji Narodów Zjednoczonych o umowach międzynarodowej sprzedaży towarów przyjętej w Wiedniu w dniu 11 kwietnia 1980 r., Konwencji o przedawnieniu w międzynarodowej sprzedaży towarów oraz postanowień innych konwencji i umów międzynarodowych.</li> </ol>	<p><b>XIV. Final Provisions</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. The Regulations shall enter into force on the date of their announcement, i.e. on 01.09.2021.</li> <li>2. If the Regulations entitle BIELUN &amp; BIELUN to withdraw from the Contract, the right of withdrawal vested in BIELUN &amp; BIELUN shall continue for 3 months from BIELUN &amp; BIELUN becoming aware of the premise constituting the basis for withdrawal from the Contract.</li> <li>3. BIELUN &amp; BIELUN may transfer its rights or obligations under the Contracts without the prior written consent of the Counterparty, provided that the assignee is a subsidiary, legal entity controlled or controlling BIELUN &amp; BIELUN directly or indirectly.</li> <li>4. The Counterparty shall not be entitled to transfer its rights or obligations under the concluded Contracts without the prior written consent of BIELUN &amp; BIELUN.</li> <li>5. Any comments and reports on breaches of the Regulations shall be sent to the e-mail address: <a href="mailto:b2b@ministerstwo.io">b2b@ministerstwo.io</a> BIELUN &amp; BIELUN reserves the right to make changes in the Regulations. Any changes become effective when published at <a href="http://www.ministerstwo.io">www.ministerstwo.io</a></li> <li>6. The invalidity, ineffectiveness or exclusion of any provision of the Regulations, including the contractual ones, shall not make the remaining provisions of the Contract invalid.</li> <li>7. In matters not regulated herein, provisions of Polish law shall apply, in particular provisions of the Civil Code. The application of the law of other countries, as well as the provisions of the United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods adopted in Vienna on 11 April 1980, the Convention on the Limitation Period in the International Sale of Goods and the provisions of other international conventions and agreements is excluded.</li> <li>8. In the event of any dispute arising in connection with the performance of the Contract, BIELUN &amp; BIELUN and the Counterparty shall endeavour to resolve them by means of negotiations and if no</li> </ol>

8. W przypadku zaistnienia jakichkolwiek sporów w związku z wykonaniem Umowy, BIELUN & BIELUN i Kontrahent będą starały się je rozstrzygać w drodze negocjacji, a w przypadku niemożności osiągnięcia porozumienia poddadzą je pod rozstrzygnięcie polskiemu sądowi powszechnemu właściwemu ze względu na siedzibę BIELUN & BIELUN.
9. Regulamin podlega prawu polskiemu i będzie interpretowany zgodnie z tym prawem.
10. Regulamin został sporządzony w polskiej oraz angielskiej wersji językowej. W razie rozbieżności pomiędzy wersjami językowymi, polska wersja będzie rozstrzygająca.

agreement can be reached, they shall submit the dispute for its resolution to the Polish common court having jurisdiction over the registered office of BIELUN & BIELUN.

9. These Regulations shall be governed by and construed in accordance with the Polish law.
10. The Regulations have been drawn up in Polish and English language versions. In case of any discrepancies between the language versions, the Polish version shall prevail.